



SYNTAXIC CONSTRUCTIONS IN PAREMIA OF THE KARAKALPAK LANGUAGE WITH THE CONCEPT "WORK"

Zhamedinova Venera Kulanovna

Senior Lecturer of the Department of Russian Language and Teaching Methods, Uzgumya, Tashkent

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В ПАРЕМИЯХ КАРАКАЛПАКСКОГО ЯЗЫКА С КОНЦЕПТОМ «ТРУД»

Жамединова Венера Кулановна

старший преподаватель кафедры русского языка и методики преподавания
УзГУМЯ, г.Ташкент

ANNOTATION

The article lists some features of syntactic constructions in the proverbs of the Karakalpak language, which are determined by the pragmatic purpose of this type of proverbs as a folklore genre. The material for the analysis was proverbs and sayings from lexicographic works of the studied language, the syntactic structure of which is a simple and complex sentence.

KEY WORDS: paremia, proverb, saying, concept, work, syntactic constructions, simple and complex sentences, function words.

Аннотация. В статье перечислены некоторые особенности синтаксических конструкций в паремиях каракалпакского языка, которые определяются прагматическим назначением этого вида паремий как фольклорного жанра. Материалом для анализа послужили пословицы и поговорки из лексикографических работ исследуемого языка, синтаксическая структура которых представляет собой простое и сложное предложение.

Аннотация. Мақолада қарақалпақ тили паремиясидаги синтактик конструкцияларнинг айрим хусусиятлари келтирилган бўлиб, улар паремиянинг бу тури фольклор жанри сифатида прагматик мақсад билан белгиланади. Таҳлил учун материал ўрганилаётган тилнинг лексикографик асарларидан олинган мақол ва матал бўлиб, уларнинг синтактик тузилиши содда ва мураккаб жумла ҳисобланади.

Ключевые слова: паремия, пословица, поговорка, концепт, труд, синтаксические конструкции, простые и сложные предложения, служебные слова.

Таянч сўзлар: паремия, мақол, матал, тушунча, меҳнат, синтактик тузилмалар, содда ва мураккаб гаплар, вазифа сўзлар.

Пословицы и поговорки – сгусток народной мудрости, ярко выраженный концентрат народного таланта. «Пословица – это сливки слова», – гласит каракалпакская мудрость. Пожалуй, ни один вид художественного творчества не говорит так «ярко за себя, как пословицы и поговорки» [1:83].



Каракалпакские пословицы и поговорки отличаются своеобразием от пословиц и поговорок других народов. Испокон веков, передаваясь от поколения к поколению, из уст

В уста, пословицы и поговорки каракалпакского народа дают интересные сведения о традициях, жизненных обрядах и культуре далекого прошлого.

Каракалпакские народные пословицы и поговорки выражают глубокую народную мысль. Каждая из них отличается высокоидейностью, гуманизмом, тесной связью с жизнью. Заложённая в природе пословиц и поговорок многозначность свидетельствует о том, что они могут употребляться универсально для утверждения той или иной высказываемой мысли. С точки зрения широкого массового употребления, глубокого проникновения в плоть и кровь народа пословицы и поговорки занимают особое место во всей духовной и практической жизни людей [2:3]. В каждой пословице и поговорке заложено много оттенков значений труда: *Адам мийнетпен танькылы болады* (Человек работой славен); *Адам мийнети менен сулуу* (Человек трудом красен); *Мийнет пенен рәхәт, екеуи де барабар* (Работа и радость всегда рядом); *Адамның қолы гул, маңлайдың тери – нур* (Руки человека – цветы, пот со лба – луч); *Алтын отта белли, адам мийнетте белли* (Проба для золота – пламя, для человека – работа).

Глубиной и остротой мысли пословицы и поговорки синтезируют вековые сокровища народных традиций. Языковые, стилистические богатства паремий основаны на сложной системе словесно-художественной культуры выразительно-образительных средств живой разговорной речи, устного народного творчества и общенародного языка. Эмоциональная и смысловая сила пословичных изречений определяется и их языковыми, в частности структурными средствами.

Исследование конструкций, составляющих грамматическую базу пословиц и поговорок, позволяет определить уникальные черты пословичной картины мира.

Грамматически паремии являются предложениями, в которых главные члены имеют единую синтаксическую позицию и синтаксическую функцию. Паремические предложения очень емки, кратки, содержательны. Обладая образностью и выразительностью, пословицы очень логичны и глубоко значимы, что обеспечивается четкостью композиции и краткостью собственно формы, которые соответствуют грамматической структуре.

Будучи предложениями, паремии обладают смысловой и интонационной завершенностью, синтаксической членимостью, категориями предикативности и модальности, то есть всеми конструктивными признаками предложения. Все пословичные изречения каракалпакского языка делятся на два синтаксических типа: на простые и сложные предложения.

В каракалпакском языке распространены пословицы, которые представляют собой двусоставные предложения со структурной схемой **Sn + Sn** (имя существительное в именительном падеже + имя существительное в именительном падеже): *Арпа-бийдай ас екен, алтын-гүмис тас екен* (Серебро и золото – камень, а ячмень и пшеница – еда); *Ериншеклик басқа бәле* (Лень – несчастье на голову); *Жалқау өз үйине өзи қонақ* (Лентяй сам у себя гость); *Жақсы мийнет – жарым ырыс* (Хороший труд – половина блага); *Мийнетсиз өмир – қара көмир* (Жизнь без труда – чёрная копоть); *Халқыңа хызмет – өзиңе үлкен құрмет* (Служить народу – себе уважение).

В роли главных и второстепенных членов предложения в ряде случаев выступают **причастия**, например: *Ағаш екпеген саясында жатпас* (Не сажавший дерево, не будет отдыхать в тени); *Даңқын жаяр мийнет еткен, алғыс алар сыннан өткен* (Трудившийся – получит славу, прошедший испытания – получит благодарность); *Еңбектен қайқан дүмпекке жолығар суу шығара алмай шалығар* (Бежавший от труда повстречает бугор и утомится, вынося воду); *Ешек минген еңбегин минеди* (Оседлавший осла, «оседляет» и труд); *Ислегеннің аузы асқа толады, жалқаудың жұмысы дау болады, айтатугыны заң болады, көрмеген адамға таң болады* (Работающий всегда сытый, для лентяя работа – тяжба); **деепричастия**: *Балықшы теңизде жүрип, күннің өткенін билмес* (Находясь в море, рыбак не замечает, как день прошёл); *Жатып ишер жалқау болады, қос жақпас мылқау болады* (Лежебока – лентяй, а лентяй всегда немой); *Жылай-жылай жап қазсаң, күле-*

күле суу ишесең (Плача копаешь арык, смеясь будешь пить воду); *Қайып кетсең де шашып кет* (Убегая, рассыпь); *Мийнет етсең еринбей, тояды қарның тиленбей* (Будешь работать не лентясь, отведаешь вкусного); **количественно-именные сочетания слов**: *Бір жыл тут еккен киси, жүз жыл гәўхар тереди* (Посадивший за год тутовник, сто лет будет собирать жемчуг); *Дигирман гезегинен қалған, бір күн аш қалады* (Кто



пропустил очередь в мельнице, тот останется на один день голодным); *Ериншектең еки досты бар: бири уйкы, бири кулки* (У лентяя два товарища: один – сон, другой

– *иси артық* (Рано встающая женщина на одно дело больше успевает, рано встающему джигиту – счастья больше); *Мийнет – билсең екінші анаң, жел тийгизбес болар панаң* (Труд- вторая мать, не будешь обижать, она будет твоей опорой).

Каракалпакские паремии характеризуются частотностью употребления сложноподчиненных предложений:

1) сложноподчиненные предложения, части которых соединены между собой при помощи союзных слов *ким, кимде-ким*, например: *Ким ислемесе, сол тислемейди* (Кто не работает, тот не ест); *Кимде-ким халык алдында умытса хызметин, ондайларға хеш ким етпес хурметин* (Кто забыл свою обязанность перед обществом, тот не достоин уважения); *Кимнің тарысы писсе, соның тауығы* (Было бы пшено, а куры найдутся).

2) СПП с временным значением: *Жан қыйнамай жумыс итпес, талап қылмай муратқа жетпес* (Пока не помучаешься, не достигнешь цели);

3) СПП с условным значением: *Жалқауға ис буйырсаң, өзіңе ақыл үйретеди* (Поручишь дело лентяю, он тебя учить будет); *Мийнети қатты болса, мийұасы татлы болады* (Трудовая дорожка тяжка, трудовая лепешка – сладка).

Для каракалпакских паремий характерным является использование **бессоюзных сложных предложений**: *Ағаш мийұасы менен танылады, адам мийнети менен танылады* (Дерево ценно плодами, человек – трудом);

Адамның қолы – гүл, маңлайдың тери – нур (Руки человека – цветы, пот – луч); *Алтын отта белли, адам мийнетте белли* (Проба для золота – пламя, для человека – работа); *Ис көп – көмір аз, уста көп – темир аз* (Работы много – угля мало, мастеров много – железа мало); *Мийнет пенен жер көгерер, илим менен ер көгерер* (Земля процветает трудом, молодец возвышается знанием); в том числе и **многокомпонентных бессоюзных сложных предложений**: *Ислегеннің аузы асқа толады, жалқаудың жумысы дау болады, айтатугыны заң болады, көрмеген адамға таң болады* (Работающий всегда сытый, для лентяя работа – тяжба); *Ғайраты бар кисинің, ләззети бар исинің; ғайраты жоқ кисинің, ләззети жоқ исинің* (Кто усердный, тот получает блаженство; кто не старается, тот не получает блага).

В каракалпакских паремиях широко используются **обобщенно-личные предложения**, ставящие своей целью сформировать наставления. В таких предложениях конечная сказуемость обычно выражена повелительными формами глагола, в чем находит отражение направленность сентенции, заключенной в пословице. Например: *Азат басың болсын десең, қолдан келсе жумыс ислең* (Хочешь быть свободным, трудись); *Билмесең сөйлеме, мийнетсиз хәзлик излеме* (Не знаешь – не говори, без труда не ищи удовольствия); *Бүгінги исти ертеңге қойма* (Сегодняшнюю работу не откладывай на завтра); *Исим оңсын десең әдисин тап* (Хочешь, чтоб работа пошла на лад, найди способ); *Исти билип исле, ақылды қосып исле* (Работу выполняй зная и с умом).

Крайне редко в каракалпакских паремиях встречаются обобщенно-личные предложения, употребляющиеся с вопросительной интонацией. Например: *Көп түйели кисі қырға шығады, бір түйели кисі несине шығады?* (Имеющий много верблюдов достигает высот, чего достигает имеющий одного верблюда?). *Бір пайда-пайда, екі пайда қайда?* (Одна польза – польза, а где две пользы?).

Служебные части речи – слова, не обладающие реальной семантикой, т.е. не имеющие значения конкретных или абстрактных лексических понятий,

а выражающие только грамматическую форму, которая указывает на различного рода оттенки, относящиеся как к отдельному слову в предложении, так и к целому предложению, а также на синтаксические отношения слов в

Послелогии (изолированные формы знаменательных частей речи) в пословицах и поговорках выражают:

- отношения совместности, участия и помощи в совершении действия (**менен (бенең), пенен**): *Ағаш мийұасы менен танылады, адам мийнети менен танылады* (Дерево ценно плодами, человек – трудом); *Адам мийнети менен сулыұ* (Человек трудом славен); *Мийнет пенен танылған ердің, мәңгиликке өшпейди*



тарийхтан аты (Трудовое имя молодца никогда не исчезнет из истории); *Мийнет пенен жер көгерер, илим менен ер көгерер* (Земля процветает трудом, молодец возвышается знанием).

- отношения причины и цели (**ушын** - «для»): *Жалқаўға ырысқал ушын уйқы берер, жаманға ақыл ушын кулки берер* (Лентяю для средства к существованию даётся сон, а плохому для ума даётся смех).

Союзы – служебные слова, употребляемые для выражения связи слов, словосочетаний и предложений между собой. В каракалпакских пословицах и поговорках встречаются синтаксические конструкции с использованием соединительных союзов:

- **да/де** в значении союза *и*, имеющего условное добавочное значение: *Ағашы аласа болсада, мийўасы тамаша* (Хоть дерево и низкое, плоды прекрасны); *Жатқан постын астынан суў да өтпейди* (Под лежащий камень и вода не течёт); *Талабында бардың соңы да бар* (У усердного и конец хороший); *Жер де берсең береди* (Дашь земле и она тебе даст); *Мийнетин ким көрсе, рәхәтин де сол көреду* (Кто потрудился, тот и наслаждался).

- **хәм** в значении союза *и*, выражающим соединительные отношения:

Адамның келбеті хәм көркі – мийнет (Облик и красота человека в труде).

- **хәм** в значении «а также»: *Ер елден буўаз болса, жер хәм ерден буўаз болады* (Молодец плодоносит от земли, а также от народа).

- **менен (бенен) пенен** в значении «и», «вместе с»: *Мийнет пенен рәхәт, екеўи де барабар* (Труд и благо всегда рядом); *Жалқаў менен дос болсаң, аштан өлерсең, сылтаўдың астында қаларсаң* (Водиться с лентяем – остаться голодным); *Жалғыз жеген тас болар, көп пенен жеген ас болар* (Еда одного – камень, еда вместе со всеми – вкусная пища).

Рассмотренны синтаксические конструкции паремий позволяют наилучшим образом отразить основной закон жанра – закон экономии словесного материала. Экономия в словах и художественных средствах придает пословицам и поговоркам большую силу; можно сказать, что сама краткость ее воспринимается как эстетическое качество, как проявление ее значительных художественных достоинств. В этом отношении показательны синтаксические формы паремий, которые представляют собой одно предложение: поэтому значение лексико-семантических средств выражения мысли в ней особенно велика.

Обобщая жизненный и духовный опыт народа, пословицы и поговорки представляют огромный историко-познавательный интерес, имеют важное воспитательное значение и большую эстетическую ценность.

С точки зрения охвата всех сторон народной жизни, богатства тематики, многогранности сюжета, прекрасного построения художественных особенностей, поразительных мудрых мыслей каракалпакские пословицы и поговорки можно назвать жемчужинами художественного слова [2:11].

Таким образом, изучение каракалпакских пословиц и поговорок является одной из самых актуальных задач каракалпакской лингвистики, лингвокультурологии, лингвофольклористики.

Литература

1. Н.Мамедов. Каракалпакская литература. Баку, Мутарджим, 2007. 295 с.
2. К.Максетов, Т.Ниетуллаев/Каракалпакские народные пословицы- поговорки. – Нукус, «Каракалпакстан», 1990.64 с.
3. Каракалпакский фольклор/Много томник–4том«Каракалпакские народные пословицы-поговорки». – Нукус, 1978.